

LES EDITIONS DE LA FORGE



B O U Z B I R
FATIMA MAZMOUZ

CONTACT
FATIMA MAZMOUZ
ateliers.mazmouz@gmail.com
www.fatima-mazmouz.com
+33 (0)6 40 12 48 71

Facebook : [fatima.mazmouz3](#)

B O U Z B I R
FATIMA MAZMOUZ



B O U Z B I R

Casablanca, mon Amour - Liaisons dangereuses

Intentions > > > >

« Révéler, réparer la mémoire à travers la survivance des mémoires revisitées du corps colonial de Casablanca est le propre du projet Bouzbir qui traite de la carte postale coloniale érotique réalisée au Maroc et plus particulièrement du quartier réservé de Casablanca, du nom de «Bousbir», déformation de Prosper Ferrieu, spéculateur immobilier. A partir de 1920, appelé aussi la nouvelle ville indigène, situé dans le Houbous, «Bousbir» devient le quartier assigné à l'armée française, réservé à la prostitution et à l'exploitation de jeunes marocaines. Petit à petit, ce quartier deviendra pour les touristes, un lieu de passage incontournable.

Bouzbir, cette nouvelle série du corpus Casablanca, mon amour..., Liaisons dangereuses, regroupe une vingtaine de photographies issues de cartes postales coloniales ou de photographies de cette époque, utilisées à des fins de propagande, mise en place pour asseoir l'action coloniale, celle-ci s'effectuant par la voie de la domination militaire, économique et ... culturelle via l'exploitation de la sexualité qui devient un enjeu de pouvoir.

Toutes ces images sont retravaillées à partir d'une trame composée d'utérus malades ou de vulves.

Les utérus malades caractérisent les matrices criminelles et immorales du colonialisme voir par extension celles d'un capitalisme dévastateur toujours plus avide de spéculation au détriment de l'exploitation humaine.

Les vulves symbolisant la sexualité, deviennent le territoire d'un enjeu de pouvoir : des vulves expression de l'articulation sexualité/ domination de l'intime/ domination de l'espace du politique.

"Reveal, repair the memory through the survival of the memories revisited of the colonial body of Casablanca is the own project Bouzbir which deals with the erotic colonial postcard and especially with the reserved district of Casablanca, the name of «Bousbir», deformation of Prosper Ferrieu, speculator real estate. From 1920, also called the new indigenous city, located in the Houbous, «Bousbir» becomes the district assigned to the French army, reserved for prostitution and the exploitation of young Moroccans. Little by little, this district will become for the foreign tourists, a place of essential passage.

Bouzbir brings together about twenty photographs from colonial postcards or photographs of this period, used for propaganda purposes set up to establish colonial action, which is carried out through military domination, economic and ... cultural through the exploitation of sexuality that becomes a stake of power.

These images are reworked from a frame composed of diseased uteruses or vulvas.

Sick uteruses characterize the criminal and immoral matrices of colonialism and, by extension, those of a devastating capitalism ever more eager for speculation to the detriment of human exploitation.

The vulvae expressing sexuality, become the territory of an issue of power: vulva expression of the articulation sexuality / domination of the intimate / domination of the space of politics.



MALFORMATIONS



EXCLUSION



HUMILIATION



RACISME



VIOLENCE



MORTIFICATION



REJET



SEGREGATION



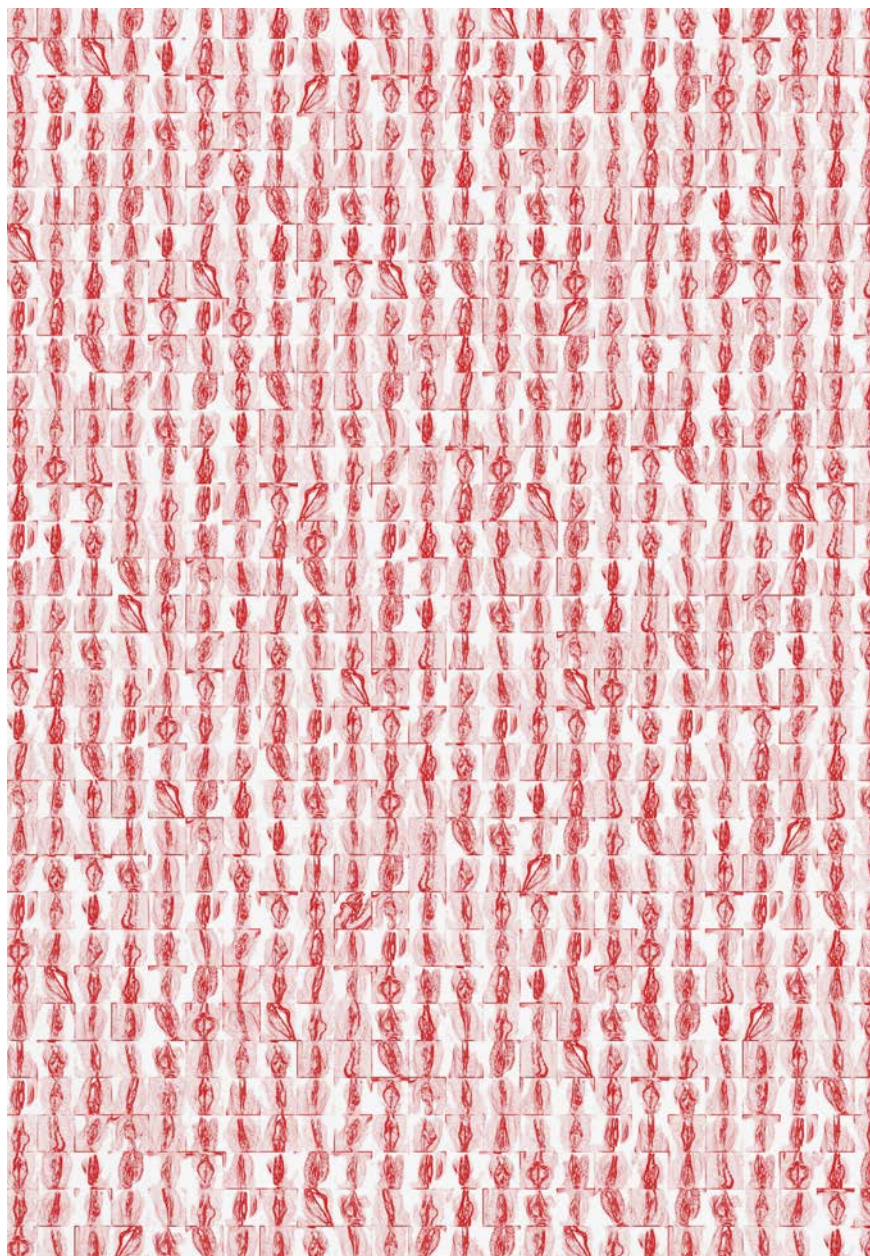
EXPULSION



HONTE



DISCRIMINATION



L'usage du document historique est capital dans la volonté de créer (accepter) un patrimoine visuel jusqu'alors inexistant dans cette conscience historique habitée par la rupture et la violence. En retravaillant les photographies de l'histoire coloniale du Maroc, je souhaite sortir du silence tout une mémoire atrophiée qui par l'intervention artistique raconte l'Histoire portant la trace de ces préjudices.

Ainsi Bouzbir via l'action artistique participe à cimenter un «corps mémoire» à la ville de Casablanca ouvrant la voie à la résilience et offrant à une production artistique enfermée dans un conflit historique, la possibilité de s'inscrire dans une Histoire de la photographie locale, globale, mondiale et ... contemporaine.»

«Extrait de Casablanca, mon amour/Dar al Baida Hobe - 2014

The use of the historical document is crucial in the desire to create (accept) a visual heritage hitherto nonexistent in this historical consciousness inhabited by rupture and violence. By reworking the photographs of this colonial history, Fatima Mazmouz emerges from the silence all an atrophied memory which by the artistic intervention tells the History bearing the trace of these prejudices.

Thus, Bouzbir, through artistic action, contributes to cementing a «memory body» in the city of Casablanca, paving the way for resilience and offering an artistic production locked in a historical conflict, the possibility of becoming part of a local, global and ... contemporary history of photography.«

«Extract from Casablanca, My Love / Dar al Baida Hobe - 2014









Dans une rue de BOUSBIR.

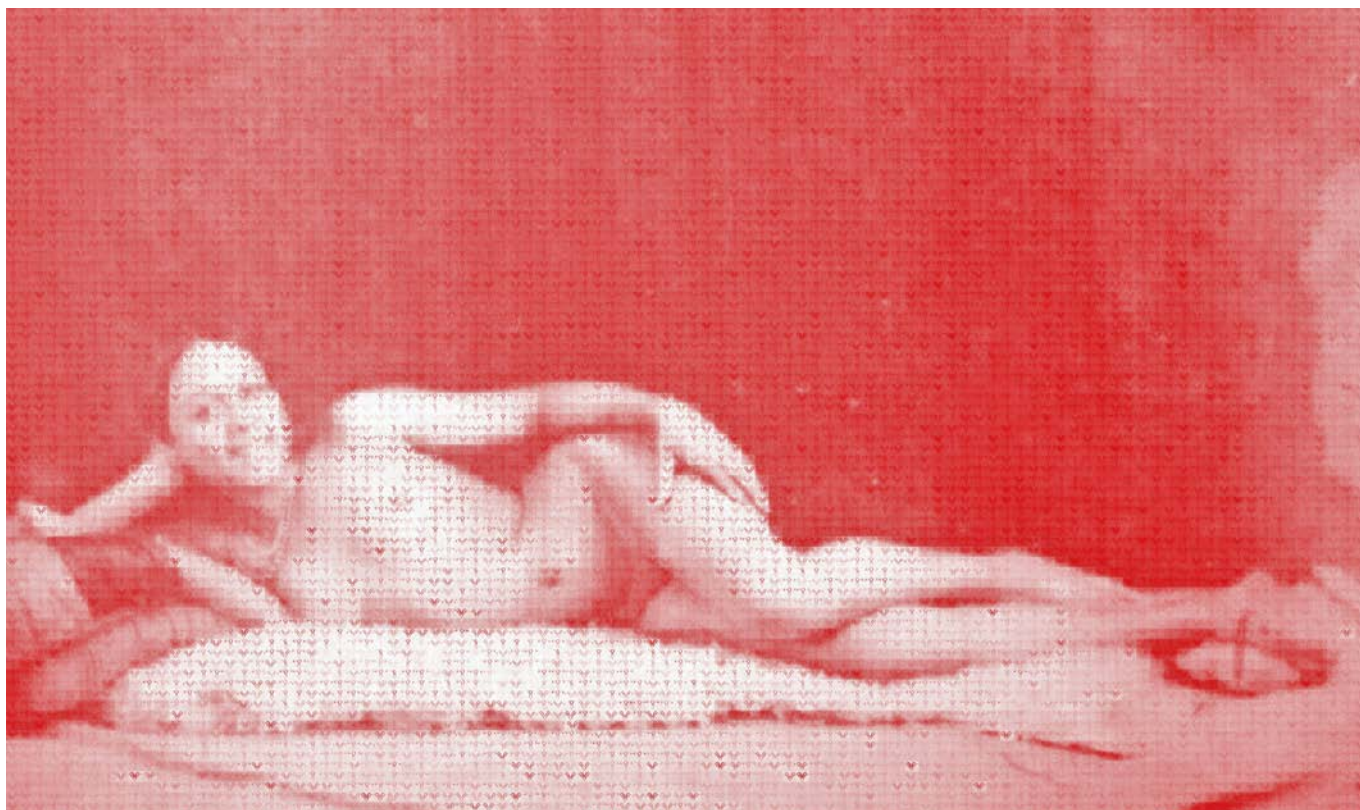
B O U Z B I R
UTERUS & VULVES























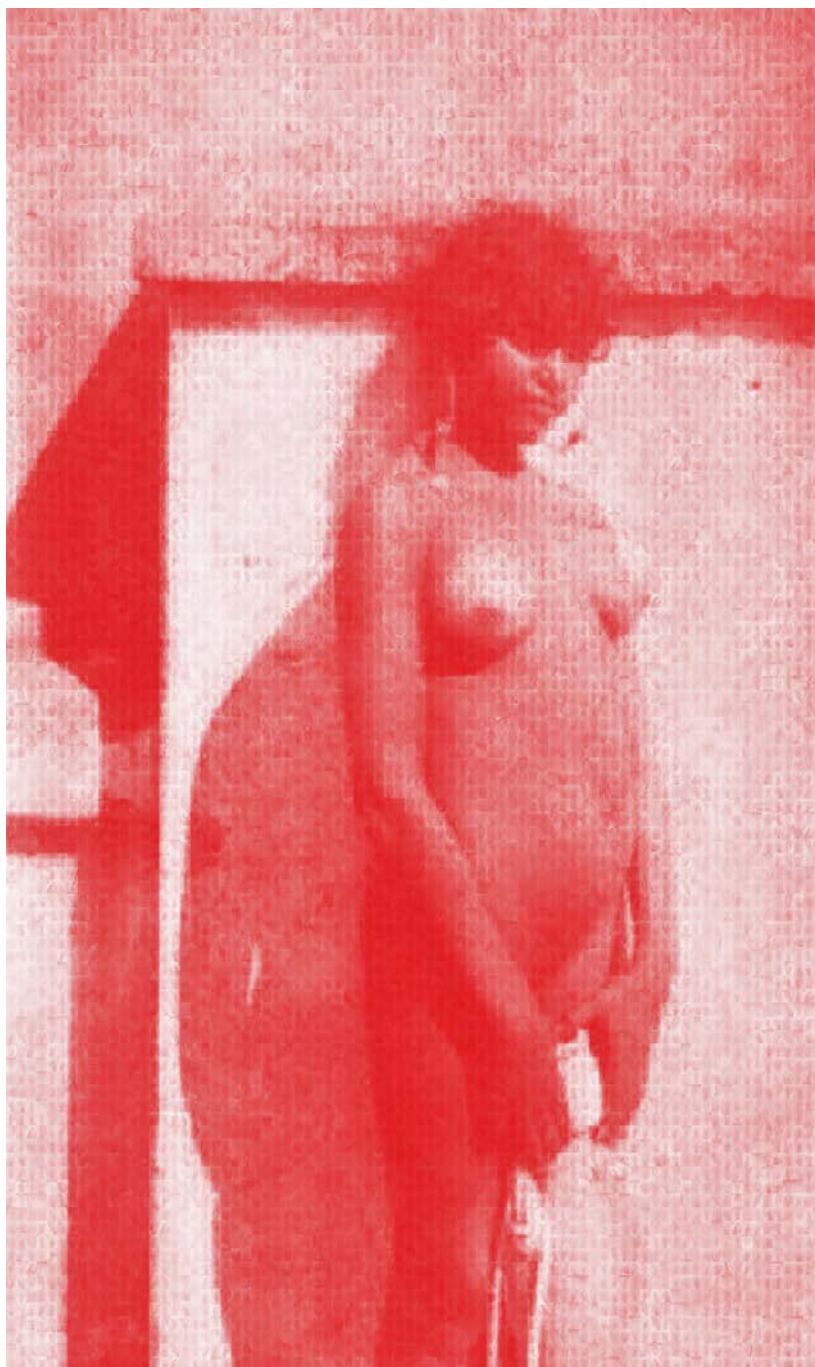


























ILLUSTRATIONS

4 - **Utérus - Arme de destruction** - Réalisation graphique - Dimension variable - 2017.

6 - **Utérus - Arme de destruction II** - Réalisation graphique - Dimension variable - 2017.

7 - **Les utérus de la République - Malformations** - Réalisation graphique - Dimension variable - 2016.

8 - **Vulvit - Trame** - Réalisation graphique - Dimension variable - 2017.

9 - **Carte postale - CASABLANCA** - Le quartier réservé. Droits réservés.

10 - **Photographie anonyme** - Extrait de Bousbir, La prostitution dans le Maroc colonial - Ethnographie d'un quartier réservé - Jean Mathieu, PH Maury - Droits réservés.

11 - **Photographie anonyme** - Extrait de Bousbir, La prostitution dans le Maroc colonial - Ethnographie d'un quartier réservé - Jean Mathieu, PH Maury - Droits réservés

12 - **Carte postale - CASABLANCA** - Le quartier réservé. Droits réservés

14 - **BOUZBIR - UTERUS** - 50x30 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-13)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin edit - Casablanca - 267. - Nouvelle ville indigène (Bousbir).

15 - **BOUZBIR - UTERUS** - 50x30 cm - 2018- (FM - 2018 - BOUZ- UT-01)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - 5. Casablanca - Le quartier réservé - Dans l'attente ... -

16 - **BOUZBIR - UTERUS** - 70x50 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-07)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - Edition Mars - 18. CASABLANCA - Le quartier réservé - Type de jeune juive.

17 - **BOUZBIR - UTERUS** - 50x80 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-04)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - 705. Maroc - Le quartier réservé de Casablanca - De bons camarades !

19 - **BOUZBIR - UTERUS** - 50x83 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-05)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - Droits réservés.

20 - **BOUZBIR - UTERUS** - 30x30 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-08)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - Une ruelle - Droits réservés.

21 - **BOUZBIR - UTERUS** - 50x75 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-06)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - 707. Maroc - Le quartier réservé de Casablanca - Jeunes israéliite s'étirant au soleil.

22 - **BOUZBIR - UTERUS** - 50x30 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-12)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - CASABLANCA - Le quartier réservé - Droits réservés.

23 - **BOUZBIR - UTERUS** - 70x50 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-02)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - Le quartier réservé - Droits réservés.

25 - **BOUZBIR - UTERUS** - 70x50 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-10)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - 15. - Casablanca - Le quartier réservé - Type de jeune marocaine.

26 - **BOUZBIR - UTERUS** - 30x30 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-11)
Archive : carte postale - Bousbir Le quartier réservé - Droits réservés.

27 - **BOUZBIR - VULVE** - 70x50 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-19)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - Le quartier réservé - Casablanca - Une jolie porte.

28 - **BOUZBIR - VULVE** - 50x30 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-18)
Archive carte postale Marcelin Flandrin - 28. - Casablanca - Quartier réservé - Une servante.

29 - **BOUZBIR - VULVE** - 50x83 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-15)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - 223. - Casablanca - Vue aérienne du quartier réservé dit 'Bousbir'.

30 - **BOUZBIR - VULVE** - 50x30cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-20)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - Le quartier réservé - La fontaine Droits réservés

31 - **BOUZBIR - VULVE** - 50x83 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ- UT-09)
Archive : carte postale Marcelin Flandrin - Le quartier réservé - Droits réservés

ILLUSTRATIONS

32 - **BOUZBIR - VULVE** - 50x30 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ-UT-24)

Archive : Photographie anonyme - Extrait de Bousbir, La prostitution dans le Maroc colonial - Ethnographie d'un quartier réservé - Jean Mathieu, PH Maury - Droits réservés.

33 - **BOUZBIR - VULVE** - 50x30 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ-UT-21)

Archive : carte postale - Droits réservés.

34 - **BOUZBIR - VULVE** - 50x83 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ-UT-23)

Archive : carte postale Marcelin Flandrin - 2. - Casablanca - Almée de Bousbir.

35 - **BOUZBIR - VULVE** - 50x30 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ-UT-22)

Archive : carte postale - Droits réservés.

36 - **BOUZBIR - VULVE** - 70x50 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ-UT-16)

Archive : carte postale - Marcelin Flandrin - 2. Casablanca - Au clair de lune , dans le quartier mystérieux.

37 - **BOUZBIR - VULVE** - 50x83 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ-UT-25)

Archive: Carte postale Marcelin Flandrin 961. - Casablanca - Le quartier réservé - Un groupe d'hétaïres.

39 - **BOUZBIR - VULVE** - 50x83 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ-UT-17)

Archive : carte postale - Coll.Louys - 133 - MAROC - Mauresques dans leur Douar.

40 - **BOUZBIR - UTERUS** - 30x30 cm - 2018 (FM - 2018 - BOUZ-UT-03)

Archive : carte postale Marcelin Flandrin Edition Mars - Le quartier réservé de Casablanca - Droits réservés.

44 a - **Casablanca mon Amour - Résistants** - Mohamed Zerktoni - Réalisation graphique - 60x60 cm - 2016 - Archive : Photographie Auteur anonyme - Droits réservés.

44 b - **A corps rompu** - Photographie - 20x30 cm - 2015

44 c - **Le corps pansant - Made in Mode Grossesse** - Photographie - 60x30 cm - 2009

46 a - **Casablanca mon Amour** - Exposition - Galerie 127 - Marrakech - 2017

46 b - **Super Oum** - Exposition **Modest Fashion** - Stedelijk Museum - Schiedam - 2019

46 c - **Chikhates** - Exposition **Raw Queens** - Mosaic Rooms - London - 2019

48 - **Bousbir** - Exposition **Portraits de Femmes** - Galerie 127 - Marrakech - 2019



BIOGRAPHIE

Les ventres du silence, pouvoir et contre pouvoirs, est le titre générique qui regroupe l'ensemble des travaux de Fatima Mazmouz.

Motivés par la déconstruction des systèmes d'organisations politiques sociaux et culturels qui arborent nos sociétés, Les ventres du silence créent des passerelles entre les territoires de l'intime et ceux du politique : La Discrimination, le Féminisme, le Post-Colonial, la Mémoire et (la réécriture de) l'Histoire sont entre autres des champs d'investigation qui intéressent l'artiste y explorant les rapports de force qu'ils induisent.

Entre 2005 et 2015 elle se penche sur la problématique de l'avortement et par extension aux corps de la rupture à travers un projet intitulé **A corps rompu**. En 2016 elle élabore le «**Petit Musée de l'Utérus**».

Entre 2009 et 2013, **Le corps pansant**, voit le jour. Ce projet qui interroge le corps de la grossesse, de la résistance et corps de la mère dialoguant avec le concept de la Mère Patrie dans son rapport à la réparation a donné lieu à une publication en 2014 du nom de **Super Oum** aux éditions KULTE mettant en exergue les liens qu'entretient notre corps avec l'espace public.

A partir de 2013, «**Le corps magique**» de la grossesse ainsi que le travail autour des différentes pratiques secrètes des avortements clandestins, amène l'artiste à s'interroger sur la question de la transmission dans le milieu vernaculaire féminin. L'univers de la magie et de la sorcellerie au Maroc résonne immédiatement avec ses recherches précédentes. Elle ouvre un chantier intitulée «**Des Monts et Mères Veillent**».

La transmission appelle les corps en rupture des mémoires morcellées.

Depuis 2014, Fatima Mazmouz analyse les rouages au cœur de la mécanique du «**corps colonial**» à travers le projet «**Casablanca, mon Amour**» (Dar el Beida, Hobe...) scrutant ainsi le ventre de la ville sous ses facettes les plus singulières.

Fatima Mazmouz a exposé dans des lieux très divers entre autre à Rome, Madrid, Amsterdam, Anvers, Paris et le Caire, en participant notamment à de grandes manifestations culturelles comme en 2005 aux 6^{ème} Rencontres Africaines de la photographie de Bamako, en 2006 au Festival Internationales de la Photographie à Arles, en 2009 à Paris-Photo au Carrousel du Louvre et en 2015 à l'Institut du Monde Arabe à Paris, en 2016 à la Biennale de Dakar, en 2017 aux Grandes Halles de la Villette à Paris, en 2018 au Grand Palais lors de la 22^{ème} édition de Paris Photo, à Casulapowerhouse Art Center de Liverpool (Australie) et enfin en 2019 au Stedelijk Museum de Schiedam (Hollande).

The bellies of silence, power and against power, is the generic title which gathers all the works of Fatima Mazmouz.

Motivated by the destruction of the systems of political social and cultural organizations that sport our societies. The bellies of silence create bridges between the territories of intimacy and those of politics : Discrimination, Feminism, the Post-colonial, the Memory and (the rewriting of) History are among others fields of inquiry that interest the artist and explore the balance of power they induce.

Between 2005 and 2015 she focuses on the problem of abortion and extension to the body of the rupture through a project entitled «**a Broken Body**». In 2016, she elaborated the «**Small Museum of Uterus**».

Between 2009 and 2013, «**The body repairing**» is born. This project, which questions the body of the pregnancy, the resistance and the mother's body in dialogue with the concept of the Motherland in its relation to the repair, resulted in a publication in 2014 of the name of **Super Oum** highlighting the links that our body maintains with the public space.

From 2013, «**The Magical Body**» of pregnancy and the work around the various secret practices of illegal abortions, leads the artist to question the issue of transmission in the vernacular female environment. The world of magic and witchcraft in Morocco resonates immediately with his previous research. She opens a project entitled «**Des Monts et Mères Veillent**» ((Mountains and Mothers watch over/**Demons and Wonders**)).

The transmission calls the bodies out of fragmented memories.

Since 2014, Fatima Mazmouz analyses the wheels in the heart of the mechanics of the «**colonial body**» through the «**Casablanca, my Love**» project (Dar Beida, Hobe...) scrutinizing the belly of the city under its most singular facets.

Fatima Mazmouz has exhibited in a variety of venues in Rome, Madrid, Amsterdam, Antwerp, Paris, Cairo, notably participating in major cultural events such as in 2005 at the 6th African Photography Meeting in Bamako, in 2006 at the International Festival of Photography in Arles, in 2009 in Carroussel du Louvre, in 2015 at the Institut du Monde Arabe in Paris, in 2016 t the Dakar Biennali, in 2017 at the Halles de la Villette in Paris, in 2018 in Casula Powerhouse Art Center in Liverpool (Australia) and in the Grand Palais for the 22th edition of the Paris Photo ; and in 2019 at the Stedelijk Museum in Schiedam (Netherlands).



CV - SELECTION



FATIMA MAZMOUZ

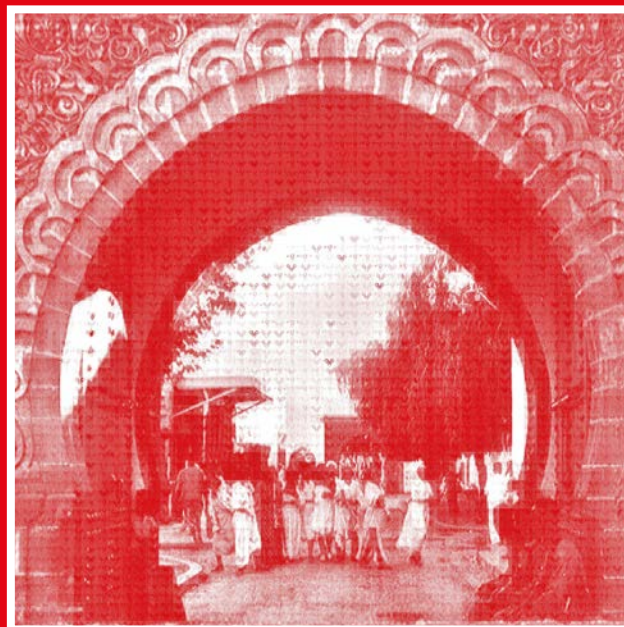
Née en 1974 à Casablanca - Maroc
Vit et travaille entre la France et le Maroc

- | | |
|---|---|
| <p>2019 Simetrias - CAAM - Las Palmas
Marocaines - Maison de la Photographie - Lille
Raw Queens - Mosaic Rooms - London
Modest Fashion - Stedelijk Museum - Schiedam
Paris Photo - Grand Palais - Paris</p> <p>2018 Moussem - DE MARKTEN - Bruxelles
Résistants - Kulte Gallery - Rabat
Paris Photo - Grand Palais - Paris
Landless Bodies - Casula Powerhouse Art Center - Liverpool /AUS</p> <p>2017 Afriques Capitales - Les Halles de la Villette - Paris & La gare Saint Sauveur - Lille
A corps rompu - Galerie Negpos - Nîmes
L'Iris de Lucy - CAAM - Las Palmas
Casablanca, mon Amour - Galerie 127 - Marrakech</p> <p>2016 L'iris de Lucy - Musée Arte Contemporaneo - Castille y Leon MUSAC
Super Oum - Galerie Mamia Bretesche - Paris
12^{ème} Biennale de Dak'art - Dakar</p> <p>2015 Le Maroc contemporain, Institut du Monde Arabe - Paris
Festival Billboard - Casablanca
Casablanca Passé-Futur - Maison du Languedoc Roussillon - Nîmes</p> <p>2014 Musée d'art moderne et contemporain - Rabat
Musée des arts visuels de Marrakech
Super Oum - Kulte Gallery - Rabat et Galerie fj - Casablanca
Entre je - Galerie 127 - Marrakech</p> | <p>2013 Musée Abderahman Slaoui - Villes en mutation - Casablanca
Société Générale - 100 artistes - Casablanca
Espace cdg - Histoire de trame - Rabat</p> <p>2012 Institut du Monde Arabe - Le corps découvert - Paris
Galerie 127 - Marrakech
Orient art express - 3^{ème} édition - Oujda
Galerie FJ - Intimate Project - Casablanca</p> <p>2011 Al Maqqam - Marrakech Art Fair
Rencontre Photo Chile, Coquimbo/Santiago.</p> <p>2010 Marrakech Art fair, Marrakech.
Galerie 127, Marrakech.
Panoramarocain, Galerie Jules Salles, Nîmes.</p> <p>2009 Paris - Photo, Carrousel du Louvre, Paris.
Festival Cultur Jam Weimar.
Festival d'art vidéo, Casablanca.
Festival Féminin, Centre des cultures d'Islam, Paris.</p> <p>2008 Festival Videolounge - Amsterdam
Festival Vidéozoom - sala Uno - Rome</p> <p>2007 Galerie Mamia Brétésché - Paris
Festival Femlink-Dubaï
Arte y mujer en Maruecos, Madrid
Festival International de la photographie - Fès
Biennale d'art contemporain de DUTA - Douala</p> <p>2006 « Regard de femmes », SGBM - Casablanca
De Veermloers. Amsterdam
Festival International photographiques de Arles.</p> <p>2005 11^{ème} Salon de la photographie de l'AMAP - Rabat
VI^e Rencontre Africaine de la Photographie - Bamako
F.I.A.V - Barcelone
MoutonLand - Espace culturel Le Chaplin Mantes-La-Jolie</p> |
|---|---|

Représentée par la Galerie 127 - Marrakech - www.galerie127.com



BOUZBIR © FATIMA MAZMOUZ - LES EDITIONS DE LA FORGE
Imprimé en France - Octobre 2019
Tirage 2500 exemplaires



LES EDITIONS DE LA FORGE
editionsdelaforge@gmail.com
ISBN
20 euros